

# 国际化复语型人才的内涵与培养模式探索\*

王雪梅<sup>1</sup> 徐璐<sup>2</sup>

(1.上海外国语大学英语学院,上海 200083; 2.上海外国语大学国际金融贸易学院,上海 200083)

**摘要:** 本论文在回顾国际化复语型人才相关研究的基础上,指出国际化背景下的外语人才可以分为学术型、专业型、职业型等。国际化复语型人才为专业型外语人才,其内涵可从国际化和复语型两个层面阐释。针对这一人才培养目标,作者提出“3M+3C+3I”立体化人才培养模式。其中3M即“内容跨学科、课程模块化、信息多维度”,3C即培养过程注重“建构、合作、交流”,3I即教学管理和评估“互动、公正、国际化”。该模式适应全球化背景对创新型外语人才的需求,具有跨学科性、国际化、实践性。但对生源、教学资源、教学环境等要求较高。在具体实施过程中需要协调管理,切实监控人才培养质量。

**关键词:** 国际化复语型人才;内涵;“3M+3C+3I”培养模式

中图分类号: H319 文献标识码: A 文章编号: 1004-6038(2011)01-0009-04

## 1 引言

改革开放30年以来,我国外语教育得到蓬勃发展。在2007年教育部的学科目录上,全国具有英语学士学位授予权的高校有899所,其中日语380所、俄语109所、法语78所、德语72所、西班牙语25所、阿拉伯语16所等。随着外语教育的发展,外语单语型人才已经不能满足国家和社会对外语人才的需求,国际化复语型人才培养逐步成为综合类重点院校和外语类院校的改革趋势。譬如上海外国语大学的复语型专业包括阿拉伯语-英语、朝鲜语(韩国语)-英语、法语-英语、泰国语-英语等,同时该校自2007年还开设了国际公务员实验班。北京外国语大学自2007年起招收复语同声传译硕士研究生,培养能用一门母语(汉语)和两门外语(英语+德/法/俄)从事口笔译的国际化人才。大连外国语学院在英语专业中下设“英日复语”等方向。从社会需求来看,英语和非通用语种复合的外语人才需求量较大,在一定意义上,国际化复语型人才的培养是一种发展趋势,对于外语类院校而言更是如此。鉴此,本文将在回顾相关研究的基础上,分析国际化外语人才的类型,探讨国际化复语型人才的内涵,探索其立体化培养模式,并阐述相关优势及局限性,期望对于外语人才培养有一定启发和借鉴价值。

## 2 国内外研究现状

国外外语界相关研究主要集中在双语教育(如 Cummins 1984)、语言习得(如 Ellis 2000)、语言教学/学习策略(如 Benson 2005)、课程设置(如 Yalden 2000)、教材评估(如 Tomlinson 1998)、教学测试(如 Bachman & Palmér 1997)、跨文化交际能力培养(如 Kranssch 1996)、教师教育(如 Richards 2000)等方面,涉及语言教学理论与实践的不同方面。在国际公务员等国际化人才的培养理念、方式研究方面,瑞典学者 Nilsson (2000)所提出的本土国际(interna-

tionalization at home)概念拓展了国际化人才培养思路。他主张通过形式多样的课程改革(如增加国际教学课程)和课外活动开发(如国际合作教学、国际教室、网络虚拟社区)为大学生提供国际化经验。相关金融、国贸、管理等非语言类专业探索国际化人才培养的研究相对较多(如 Joris et al., 2003: 94-107),但从教育心理学、外语学习理论角度探索国际化复语型人才培养的研究相对较少。

国内对国际化复语型人才培养的研究较少,且主要为理论探讨。如顾伟勤、梅德明(2008: 70-74)尝试阐释了外语类院校创办国际公务员实验班的重要性,解析了相关培养方案和课程设置。施行(2008)从国际化人才定义、中国人才资源开发现状、人才资源结构、国外国际化人才培养现状、我国国际化人才培养战略目标、国际公务员人才需要等方面宏观阐述了国际化人才培养的重要性和必要性。此外一些外语界学者(如钟美荪, 2006: 254-256; 胡文仲, 2008: 18-23)对英语专业人才、复合型外语人才的内涵、培养模式、问题与对策等进行思辨性研究,强调了培养高素质外语人才的重要性。其中钟美荪(2006: 254-256)提出要以精英教育理念深化本科教育改革,以人文意识进行学科建设,以适应全球化、国际化大背景及国内经济和社会高速发展的新形势对外语人才培养的新要求。徐真华、马绍壮(2009: 109-118)以广东外语外贸大学为个案提出全球化高素质公民的培养目标,并探讨了一些具体的国际化举措。一些教育界学者(如陈炜华, 2007)对国际化人才的定义、类型等进行研究,并强调采用中外合作、专业文凭+国际职业资格证书、外语+专业等培养模式。中国高等教育学会引进国外智力工作分会主编的《大学国际化理论与实践》从理论和实践两个层面剖析了高等教育的国际化过程,援引一些国内知名大学的案例(以非语言类专业为主),探讨了学生与教师来源国际化、教学内容/方法现代化、教学科研合作国际化、大学校园虚拟化等模

\* 基金项目: 本文为2010年国家社科青年项目“我国外语学科博士研究生学术能力发展的国际比较研究”(项目编号: 10CYY017)、上海市教育科学研究项目“英语博士研究生学术能力发展研究”(项目编号: B10014)、上海外国语大学英语学科“211工程”三期重点学科建设项目“国家级与省级精品课程建设”(项目编号: 211YYWXM01)和“外语专业研究生教育模式国际比较研究”(项目编号: 211YYWXM02)的阶段性成果。

作者简介: 王雪梅,教授,博士,硕士生导师,研究方向:应用语言学;徐璐,讲师,博士,研究方向:二语习得

式。相对而言,结合外语专业与外语类院校特色,探索国际化复语型人才培养模式的研究较少。

### 3 国际化外语人才的类型

笔者认为,为了进一步明确培养目标,可以将国际化背

人才类型	学术型人才	专业型人才	职业型人才
学校类型	研究型或研究教学型高校	教学研究型或教学型高校	教学型或应用型高校
人才职能	从事外交事务、语言文学翻译等本体研究、教学研究等,如外交家、语言学家、语言教育家等	从事专业翻译、人力资源管理、教学等规划、决策、专业性的工作,如跨国企业的国际公务员、复语翻译等	从事语言技能应用性工作,如办公室文员、导游、报关员等
人才能力	以学术能力(研究能力)为主	以专业能力(跨文化交际能力)为主	以职业能力(语言技能)为主
知识结构	以学科本体、跨学科等理论知识为主	兼顾专业理论与应用性知识	以专业应用性知识为主
市场需求量	小	较大	大

表 1 国际化外语人才类型

如表 1 所示,研究型或研究教学型高校(如 985 或 211 高校)多以研究生教育为主,可将外语人才培养定位在学术型人才,旨在夯实其理论知识基础,拓展其各学科知识,培养其创新研究能力。对此类人才的社会需求较小。而教学研究型或者教学型高校(尤其是以本科教育为主的教學型高校)主要培养专业型外语人才,注重其专业理论知识与外语实践技能的融合,培养其跨文化交际能力。对此类人才的社会需求较大。教学型或者应用型高校(如高职高专类院校)可强调培养语言应用能力较强的外语人才,以满足市场的大量需求。

如上所述,目前我国具有国际意识、国际交流能力,通晓国际贸易、经济、法律等规则的国际化外语人才相对比较匮乏。以翻译人才而言,据光明日报 2009 年 10 月 22 日报道,全国有 3000 多家翻译公司,在北京注册的有 300 多家,近 60 万人从事翻译工作,但真正有专业技术职称的不过 4 万人(邓凯,2009)。人才的需求量由此可见一斑。因此,有必要科学建构相应模式,培养高素质的国际化外语人才。

## 4 国际化复语型人才的内涵与立体化培养模式

### 4.1 国际化复语型人才的内涵

施行(2008)曾经分类阐述了国际化人才应具备的素质,如具有宽广的国际化视野和强烈的创新意识;熟悉掌握本专业的国际化知识和多语种表达能力;熟悉掌握国际惯例,对国际法、国际贸易、国际金融、知识产权等都有较深的领会;较强的跨文化沟通和整合能力;在国际舞台上独立活动的的能力;较强的运用和处理信息的能力;具备较高的政治思想素质和健康的心理素质,能经受多元文化的冲击,在做国际人的同时不至于丧失中华民族的人格和国格。这一论述涵盖了知识、能力、人格等不同层面。顾伟勤、梅德明(2008:70-74)从培养目标层面将复语型国际公务员界定为有“国际视野、国际情怀、国际知识”(world vision world passion world knowledge)的人才。笔者认为国际化复语型人才属于专业型外语人才,可以从国际化和复语型两个方面解读这一概念。其中国际化既涉及人才具有的素质,如跨文化沟通能力、创新能力、爱国主义精神等,也涉及人才培养内容的跨学科性

景下的外语人才分为学术型、专业型、职业型等不同类型。如高校教师、高级翻译等为学术型人才,国际公务员、商务英语人才等为专业型人才,而外语导游、报关员等为职业型人才(参见表 1)。

(如外语及相关国际商贸、金融、法律等),培养方式的国际性(如海内外合作培养),评估方式的多元化等(如学业评估与国际职业资格证书等的结合)。而复语型则主要指所培养人才除母语之外,能够比较熟练地掌握两种以上的外语,具有跨文化多外语交流能力等。与单一性语言类人才不同的是,此类人才各种语言能力均衡发展,相关国际知识丰富,跨文化工作能力较强,能够适应全球化背景对外语人才的需求。

### 4.2 立体化培养模式

众所周知,构建人才培养模式应综合考虑培养内容、教学方式、教学管理、教学评估、教学环境等层面。而针对国际化复语型人才的内涵,笔者认为国际化人才培养模式应一方面注重课程内容和结构等的国际化,另一方面强调教学管理及教学方法等的国际化,同时注重教学环境的国际化,从而切实满足社会对高素质外语人才的需求。在此基础上,笔者创设“3M+3C+3I”立体化人才培养模式,以突出人才培养的国际化、创新性和实践性(参见图 1)。

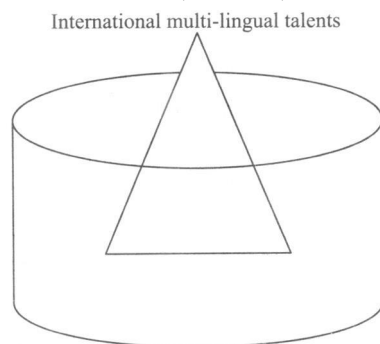


图 1 国际化复语型人才立体化培养示意图

如图 1 所示,高校运用“3M+3C+3I”模式培养国际化复语型人才,其中 3M 为基础,3C 与 3I 为支撑。教学环境以圆柱形表示,涵盖校内课程、校外实践、国际交流等,强调互动平等的氛围。下面进行具体阐释。

所谓 3M 即“跨学科、模块化、多维度”(interdisciplinary, modularized multidimensional),也就是内容跨学科、课程模块化、信息多维度。人本主义理论(humanism)强调个性化教育,满足学生的不同认知、情感需求。笔者认为可以根据复合型外语人才的不同类型,创设课程群(module),其中包括

普通教育课程(如国家规定必修课、专业相关必修课、任意选修课)、第一专业外语课程、第二专业外语课程(包括专业必修课、专业选修课等),具体又分为语言文学类、社会与文化类、国际政治类、国际经济类、国际法类等。以复语型国际公务员为例,其课程设置包括三种语言(汉语+英语+小语种)+专业知识(管理、经济、国际政治、国际关系、法律、跨文化沟通、涉外礼仪等)+国际交流/实习等,其中国际交流包括到英语国家和非英语国家游学,并到国际组织或外交机构实习(顾伟勤 梅德明, 2008: 70-74)。同时,教学中可以提供来源广泛的各种学习信息(multi-dimension),具体包括所学国家的政治、经济、国际关系等跨学科性内容,以纸质资源、音像材料、网络平台、语料库等形式呈现,这样可以拓展学生的视野,解决外语类人才知识结构单一、综合素质不足的问题。

所谓3C即“建构、合作、交流”(construction cooperation communication),即在教学中强调意义学习,注重知识的建构,营造合作学习氛围,鼓励跨文化交流等。根据相关教育学与心理学理论,如皮亚杰的建构主义学习理论、奥苏贝尔的认知同化学习理论、班杜拉的社会学习理论、布鲁纳的认知结构学习理论等,以及Kashen的输入论、Oxford的语言学习策略论、Reid的学习风格论、Vygotsky的最近发展区、Swain的输出论等,教学中可以采取协作探究式、互动反馈式、意义学习式、学习风格学习策略调整式等具体教学模式。在培养方式方面可以倡导校际联合式、基地拓展式、反思交流式等。具体而言,在教学中可以组织中外教师实施合作教学(如共同上一门课程),安排学生到国外相关高校定期研修,同时切实开发实习基地(如著名跨国公司、国际组织等),并组织各院系任课教师和学生、家长等定期交流,听取专家报告,使学生在反思基础上提升自身综合素质。

所谓3I即“互动、公正、国际化”(interaction impartiality internationalization),意指教学管理和评估中注重学校、学生、教师、家长、实习基地等的互动,借助现代教育技术(如网络平台、博客、电子布告栏等)提高管理效率,突出人本特色。同时在教学评价中创设多元评估模式,强调评价主体、评价方式、评价内容的多元化;倡导形成性评估+终结性评估理念,借助不同指标体系(如学校成绩+资格证书+实习成绩)使质化和量化评价相结合;评价指标中的资格证书不仅包括专业英语八级证书、高级口译证书,还包括WBSA(国际商务策划师)、CCM(美国注册商业投资师)等,切实凸现评估的国际化、客观性和公正性。这里笔者特别强调教学质量监控手段的多元性,尤其是发挥第三方监控的作用,注重国际资格证书与课程学习评估的结合,因为从社会需求而言,国际资格证书与市场需求结合比较密切。

就教学环境而言,国际化背景下的复语型人才培养应注重校内课程和校外实践的融合,国内外校际联合培养和跨学科(文科之间、文理之间)交叉培养等,以充分利用不同院校的优质资源(如师资、电子图书资料等),营造良好互动的外语教育环境。目前国际教育合作已经出现联合办学、学分接轨和学历学位互认的态势,相关生源、课程和教师资源等也呈现国际化等特点。如欧盟大学生流动实施计划(ERAS-

MUS)、欧盟外语和知识推广计划(LINGUA计划)等。这对国际化复语型人才培养具有启示意义。在此环境中,对国际信息网络和电子资源等的合理利用非常重要,因为它既有助于教学研究成果的相互交流,也有利于培养外语人才的外语思维能力、中英文运用能力、跨文化沟通能力、批判能力、创新能力等。

### 5. 立体化人才培养模式的优势和局限性

立体化人才培养模式适应社会对国际化复语型人才的需求,在选拔优质生源的基础上,以基本课程、第一外语专业课程、第二外语专业课程为三个维面,借助网络资源等现代教育技术手段,通过国际合作、校际合作等方式,使课堂、自主学习室、校园、实习基地等形成有机整体,培养高素质的外语精英人才。在培养目标上,该模式突破单一外语人才的局限性,倡导国际化复语型人才培养,有助于突出综合类院校和外语类院校的特色,尤其是外语类院校的多语种优势。在培养方式上,该模式对相关教育学、心理学理论的关注,以及对网络外语学习环境和国际合作培养的倡导有助于发挥现代教育技术和国际交流在人才培养中的重要作用,符合外语专业人才学习成长的规律。在评估方式上,该模式注重“互动、公正、国际化”,有助于公正选拔更多符合社会需求的外语人才,提高外语类人才的竞争力。

值得注意的是,该模式因涉及内容层面多,对生源质量要求较高,因此在招生时可能会受到一定限制。一般而言,学生主要来源于各类外国语学校,且在基础教育阶段便已经奠定了一定的复语基础。同时该模式倡导跨学科性,强调打破原有学科、院系、学校之间的壁垒,突出多语种、国际性、实践性等特色,这固然有其优势,但对各学科、院系之间的合作要求较高,各种教学资源的协调(如外语专业、外事专业等)相对非常重要。如果安排不当,很容易造成教学时间不足、效果差强人意的现象。此外,国际化教学环境的创设,如聘请国际化师资、选择学生访学国家和跨国实习机构等问题也需要全面考虑。

### 6. 结语

2010年颁布的《国家中长期教育改革和发展规划纲要(2010-2020年)》第七章指出要牢固确立人才培养在高校工作中的中心地位,着力培养信念执著、品德优良、知识丰富、本领过硬的高素质专门人才和拔尖创新人才。第十一章则专门强调要更新人才培养观念,创新人才培养模式,改革教育质量评价和人才评价制度。可见高素质、创新型人才的培养至关重要。就外语教育而言,培养国际化外语人才具有重要的战略意义。在2009年11月召开的国际区域问题研究及外语高层次人才工作研讨会上,教育部及各高校专家一致认为目前复合型、高水平外语人才不足。而国际化复语型人才作为一种外语人才的培养趋势,适应全球化背景对高端人才的需求。这里笔者主要梳理了相关研究和国际化外语人才类型、复语型人才内涵及立体化培养模式等。至于该模式在教学实践的具体应用,所面临问题及解决对策等,尚

需进一步探讨。

## 参考文献:

- [1] Bachman L. & A. Palmer 1997. *Language Testing in Practice*[M]. Oxford: Oxford University Press
- [2] Benson P. 2005. *Teaching and Researching Autonomy in Language Learning*[M]. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press
- [3] Cummins J. 1984. *Bilingualism and Special Education: Issues in Assessment and Pedagogy*[M]. Clevedon: Multilingual Matters
- [4] Ellis R. 2000. *Second Language Acquisition*[M]. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press
- [5] Joris M., et al. 2003. Home but not alone: Information and communication technology and internationalization at home[J]. *Journal of Studies in International Education* (7): 94-107.
- [6] Krashinsky C. 1996. *Context and Culture in Language Teaching*[M]. Oxford: Oxford University Press
- [7] Nilsson B. 2000. Internationalizing the curriculum [A]. In Crowther P. et al (eds). *Internationalization at Home: A Position Paper*[C]. Amsterdam: European Association for International Education
- [8] Richards J. 2000. *Beyond Training*[M]. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press
- [9] Tomlinson B. 1998. *Materials Development in Language Teaching* [M]. Cambridge: Cambridge University Press
- [10] Yalden J. 2000. *Principles of Courses Design for Language Teaching*[M]. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press
- [11] 陈炜华. 2007. 国际化人才:世界沟通的桥梁 [M]. 北京:中国传媒大学出版社.
- [12] 邓凯. 2009. 翻译人才呈现刚性需求 [N]. 光明日报, 2009-10-22
- [13] 顾伟勤 梅德明. 2008. 国际型外语人才培养模式研究——谈上外国国际公务员实验班本科课程体系的构建 [J]. 外语界, (5): 70-74 [14] 胡文仲. 2008. 对于我国英语专业教学改革回顾和再思考 [J]. 外语界, (5): 18-23.
- [15] 施行. 2008. 我看上外国国际化人才培养四大创新平台 [OL]. <http://30.shisu.edu.cn/index.php?aid=53>, accessed 11/12/2008
- [16] 徐真华 马绍壮. 2009. 从外语教育到全球化高素质公民教育 [A]. 庄智象. 中国外语教育发展战略论坛 [C]. 上海: 上海外语教育出版社.
- [17] 钟美荪. 2006. 以精英教育理念深化外语教育改革——北京外国语大学本科教学改革 [J]. 外语教学与研究, (5): 254-256.

**Abstract** On the basis of reviewing relevant study, this paper points out that foreign language talents in the context of internationalization can be categorized into three types i.e. academic, professional and career-oriented. International multi-lingual talents are professional talents and this concept can be analyzed from the perspectives of internationalization and multilingualism. In order to cultivate such talents the authors propose a three dimensional model namely, "3M+3C+3P". 3M refers to the interdisciplinary content modularized curricula and multidimensional information. 3C refers to the importance of construction, cooperation and communication in the process of cultivation. 3P means that teaching and learning factors concerned are interactive, the evaluation process is impartial, international administration measures can be adopted. This model meets the requirements for creative foreign language talents under the circumstances of globalization. It is interdisciplinary, international and applicable. However, it sets high requirements on students' level, teaching resources and teaching environment. In applying this model, therefore, cooperation is of necessity so as to monitor the quality of cultivation.

**Key Words** international multi-lingual talents; connotation; cultivation model

## 全国首届语言研究与外语教学研讨会会讯

由天津外国语大学与北京大学出版社联合主办,天津外国语大学英语学院与《天津外国语大学学报》联合承办的全国首届语言研究与外语教学研讨会将于2011年4月8日-10日在天津外国语大学举行。本次大会旨在加强学术交流与合作,探讨语言研究和外语教学改革的问题与思路,提高我国外语教学与研究的水平。主要议题包括:语言研究与外语教学、外语教学研究方法和语言标准及测试、翻译教学研究、学术期刊论文发表、外语专业教材编写思路与方向、文化教学的内涵等。

会议分主旨发言、分组发言和学术论文发表经验介绍三部分,并将出版会议论文集;特邀胡壮麟、许钧、马秋武、王克非、束定芳、赵永青、冉永平、王铭玉等外语界知名学者做主旨发言;现在开始接受初拟论文题目及摘要,欢迎各校外语教师踊跃参会。

会议详情、注册信息及摘要递送见下列网址: <http://211.68.217.66/conference/invitation.aspx>

联系人:孟宪秋、焦宁;联系电话:022-23281796;022-23285783

E-mail: [mengxianqiu@tjfu.edu.cn](mailto:mengxianqiu@tjfu.edu.cn) [jiaoning@tjfu.edu.cn](mailto:jiaoning@tjfu.edu.cn)